

EN DIGITAL THERMOMETER model T-20 INSTRUCTIONS

- Measuring time: 10 seconds - oral, rectal; 1 minute - axillary
- Waterproof

Thank you for choosing TM Dr. Frei® Digital Thermometer Model T-20. We are sure that having appraised worthily the high quality and reliability of this device you will become a regular user of the products of Swiss Trademark Dr. Frei®. Before starting to use the thermometer please study the instructions carefully.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

1. The thermometer is suitable exclusively for measurement of the body temperature!
2. The minimum measurement time until the signaling tone «beep» must be maintained without exception!
3. The thermometer contains small parts (battery, etc.) that can be swallowed by children. Therefore never leave the thermometer unattended to children.
4. Do not store the unit where it will be exposed to direct sunlight, dust or humidity. Avoid extreme temperatures, dropping or subjecting your thermometer to strong shocks.
5. Do not attempt to disassemble the unit, except to replace the battery.
6. Avoid ambient temperatures above 60 °C. NEVER boil the thermometer!
7. Store the unit in the protective case when not in use.

Batteries and electronic instruments must be disposed of in accordance with locally applicable regulations, nor with domestic waste.

FEATURES OF YOUR DIGITAL THERMOMETER



HOW TO TAKE YOUR TEMPERATURE

1. Press ON/OFF button to activate. The unit would beep and display. This LCD display test will go on for around 2 seconds.
2. If you press ON/OFF button for more than 2 seconds, the temperature taken last time would be displayed with a «M» mark in the right corner.
3. Then, 37.0°C (or 98.6°F) will appear.
4. When L and flashing «C» (°F) displays, the thermometer is ready for temperature measuring. But if the room temperature is higher than 32.0°C (90.0°F), the room temperature would be displayed instead of L.

RU ЭЛЕКТРОННЫЙ ТЕРМОМЕТР модель T-20 ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

- Время измерения: 10 секунд - орально, ректально; 1 минута - аксиллярно
- Водонепроницаемый

Благодарим Вас за выбор электронного термометра T-20 TM Dr. Frei®. Мы уверены, что, по достоинству оценив качество данного прибора, Вы станете постоянным пользователем продукции Швейцарской торговой марки Dr. Frei®. Перед тем как начать пользоваться электронным термометром, пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию.

ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Прибор можно использовать только для измерения температуры тела.
2. Минимальное время измерений вплоть до появления звукового сигнала должно соблюдаться без каких-либо исключений!
3. Термометр содержит мелкие детали (батарея и т.д.), которые ребенок может попытаться проглотить. Поэтому никогда не оставляйте термометр без присмотра.
4. Оберегайте прибор от прямых солнечных лучей, пыли и влаги, экстремальных температур, ударов и падений.
5. Не разбирайте прибор.
6. Следует избегать повышения температуры окружающей среды более чем до 60 °C. НИКОГДА не подвергайте термометр кипячению!
7. Храните прибор в защитном футляре.

Батареи и электронные приборы следует утилизировать в соответствии с местными предписаниями, не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

ОПИСАНИЕ ИЗМЕРИТЕЛЬНОГО ПРИБОРА



ИЗМЕРЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ

1. Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ. Короткий звуковой сигнал означает включение термометра. Производится автоматическая проверка дисплея.
2. При удерживании кнопки ВКЛ/ВЫКЛ в течение более 2 секунд, на дисплее отобразится значение последнего измерения с изображением «M» в правом углу.
3. На дисплее отобразится «37,0 °C», «L» и мигающее изображение «C» - прибор готов к выполнению измерения. Если температура воздуха в помещении выше 32,0°C, на дисплее отобразится значение комнатной температуры вместо изображения «L».
4. Установите термометр в месте измерения температуры.
5. После завершения измерения Вы услышите сигнал (при орально или ректальном способе измерения). Если звучит

5. Put the thermometer to places you want to take temperature, into mouth, under armpit or inside the anus.
6. The beep will sound when temperature measuring is complete (when taking an oral and rectal temperature). If the signaling tone sounds and «C» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is now less than 0.1 °C in 4 sec. When taking an axillary temperature, ignore the beep sound and wait not less than 1 minute before taking the reading.
7. Press ON/OFF button to turn off the unit. (The unit will automatically power off after approximately nine minutes after use.)

MEASURING METHODS

Measuring method	Position	Measuring time
Taking an oral temperature (in the mouth) Position the thermometer in one of the two pockets under the tongue, to the left or right of the root of the tongue. The measuring sensor must be in good contact with the tissue. Close your mouth and breathe evenly through the nose to prevent the measurement from being influenced by inhaled/exhaled air. Do not eat or drink cold or hot products before measurement.		10 seconds
Taking a rectal temperature (in the anus) This is the most reliable measuring method, and is especially appropriate for infants and small children. Apply a water-soluble lubricant to the probe cover. Gently insert the probe (MAXIMUM 1/2") into the rectum.		10 seconds
Taking an axillary temperature (under the arm) From a medical viewpoint, this method will always provide inaccurate readings, and should not be used if precise measurements are required.		1 minute

Note: Rectal temperatures are generally 0.5°C /1.0°F higher than oral readings. Axillary temperatures are generally 0.5°C /1.0°F lower than oral readings.

CLEANING INSTRUCTIONS

Before and after each use, clean the thermometer with a soft cloth and 70% isopropyl alcohol diluted with water, or wash with COLD soapy water. The unit can be submerged in water or alcohol (for waterproof model only). The unit can be submerged in water or alcohol (for waterproof model only). Do not soak for an extended period of time or

sterilize by boiling method, gas or steam autoclaves.

REPLACING THE BATTERY

- The battery in your digital thermometer needs to be replaced when «T» appears in the lower right corner of the display. Replace the battery with a 1.55V, LR41 alkaline or SR41 silver oxide type or equivalent. To replace the battery,
1. Pull the battery cover away from the unit.
 2. Use a non-metal pointed tool to remove the battery and insert the new battery with the positive(+)/side facing up.
 3. Carefully slide the battery cover back into place.
- Note:** Please properly replace the battery away from small children and heat.

SPECIFICATIONS

Measurement range	32.0°C (89.6°F) ~ 43.0°C (109.4°F)
Low temperature display	Temperature <32.0°C (89.6°F); display: L°C (L°F)
High temperature display	Temperature >=43.0°C (109.4°F); display: H°C (H°F)
Display resolution	0.1°C (0.1°F)
Accuracy	35.0°C (95.0°F) ~ 39.0°C (102.2°F) ±0.1°C (0.2°F) other range: ±0.2°C (0.3°F)
Feaver beep sound >37.8°C (100.0°F)	24 short beep sounds
Normal beep sound ≤37.8°C (100.0°F)	4 long beep sounds
Auto power off	10 minutes ± 2 minutes
Battery	LR41 or SR41
Life of battery	2 years
Operating condition	Temperature: 10°C ~ 40°C (50.0°F to 104.0°F) Humidity: 30% ~ 85%RH
Storage condition	Temperature: -10°C ~ 60°C (14.0°F to 140.0°F) Humidity: 25% ~ 90%RH

WARRANTY

The digital thermometer is guaranteed for 24 months from date of purchase. The guarantee does not apply to damage caused by improper handling, accidents, not following the operating instructions or alterations made to the instrument by third parties. The guarantee is only valid upon presentation of the guarantee card filled out by the representative of the sales organization and its stamp and safety of the packaging.

звуковой сигнал, и перестает мигать символ «C», это означает, что скорость изменения температуры замедлилась (за 4 секунды температура датчика не изменилась более чем на 0,1°C). При аксиллярном способе измерения следует выдержать не менее 1 минуты, не обращая внимания на сигналы термометра.

СПОСОБЫ ИЗМЕРЕНИЯ

Способ измерения	Положение	Время измерения
Орально (во рту) Установите термометр во рту с правой или с левой стороны под язык. Измерительный датчик должен находиться в хорошем контакте с тканями. Закройте рот и равномерно дышите через нос, с тем чтобы избежать воздействия выдыхаемого/вдыхаемого воздуха на результаты измерения. Непосредственно перед измерением не принимайте холодные или горячие продукты питания или напитки.		10 секунд
Ректально (в анальном отверстии) Это наиболее надежный способ измерения, в особенности рекомендуемый для младенцев и маленьких детей. Нанесите водоразрывное смазывающее вещество на измерительный датчик прибора. Аккуратно введите (максимум на 1,5 см) измерительный датчик прибора в анальное отверстие.		10 секунд
Аксиллярно (в подмышечной впадине) С медицинской точки зрения, данный способ, как правило, не обеспечивает нужной точности показаний, поэтому его не рекомендуется использовать в тех случаях, когда требуются точные измерительные результаты.		1 минута

Примечание: Значение температуры, измеренное ректальным способом, как правило, на 0,5 °C выше значения температуры, полученного при оральном способе измерения. Значение температуры в подмышечной впадине обычно на 0,5 °C ниже значения температуры, полученного при оральном способе измерения.

ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Перед и после каждого использования протирайте рабочую часть термометра с помощью мягкой ткани и 70%-го изопропилового

спирта, разведенного водой, либо промывайте в ХОЛОДНОЙ мыльной воде. Прибор можно погружать в воду или спирт (только для водонепроницаемых моделей). Избегайте длительного контакта прибора с водой, а также стерилизации в автоклаве.

ЗАМЕНА БАТАРЕЙКИ

- Следует заменить батарейку электронного термометра на новую, если на дисплее отображается символ «T» в правом нижнем углу. Используйте щелочную батарейку типа LR41 или серебряно-цинковую батарейку типа SR41 на 1,5 В или эквиваленты.
1. Откройте крышку батарейного отсека.
 2. Извлеките разряженную батарейку и установите новую батарейку стороной с положительным зарядом вверх. Используйте немагнитический острый предмет.
 3. Аккуратно закройте крышку батарейного отсека прибора.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Диапазон измерений температуры	32,0°C ~ 43,0°C
Изображение низкой температуры	Температура <32,0°C: на дисплее L°C
Изображение высокой температуры	Температура ≥43,0°C: на дисплее H°C
Минимальный шаг отображения	0,1 °C
Точность измерений	35,0°C ~ 39,0°C ±0,1°C Другой диапазон: ±0,2°C
Сигнал повышенной температуры (>37,8°C)	24 коротких сигнала
Сигнал нормальной температуры (≤37,8°C)	4 длинных сигнала
Автоматическое отключение	10 минут ±2 минуты
Батарея	LR41 или SR41
Срок службы батареи	2 года
Диапазон рабочих температур	Температура: 10°C ~ 40°C; относительная влажность: 30%~85%
Температура хранения	Температура: -10°C ~ 60°C; относительная влажность: 25% ~ 90%

ГАРАНТИЯ

На электронный термометр предоставляется гарантия сроком 2 года со дня приобретения. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате неправильного обращения, несчастных случаев, несоблюдения инструкции по эксплуатации и модификаций прибора, проведенных третьими лицами. Гарантия действует только при наличии гарантийного документа, заполненного работником торговой организации, при наличии печати торговой организации и неповрежденной упаковки.

UA ЕЛЕКТРОННИЙ ТЕРМОМЕТР модель T-20 ИНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА

- Час вимірювання: 10 секунд - орально, ректально; 1 хвилина - аксиллярно
- Водонепроникний

Дякуємо Вам за вибір електронного термометра модель T-20 TM Dr. Frei®. Ми впевнені, що, гідно оцінивши якість даного приладу, Ви станете постійним користувачем продукції Швейцарської TM Dr. Frei®. Перед тим, як почати користуватися електронним термометром, будь ласка уважно прочитайте інструкцію.

ПРАВИЛА ЕКСПЛУАТАЦІЇ

1. Прилад може використовуватися тільки для вимірювання температури тіла.
2. Мінімальний час вимірювань до появи звукового сигналу має бути дотриманим без будь-яких виключень.
3. Термометр містить дрібні деталі (батарею і т. п.), які дитина може спробувати проковтнути. Тому ніколи не залишайте термометр без нагляду.
4. Оберегайте прилад від прямих сонячних променів, пилу і дольок екстремальних температур, ударів та падіння.
5. Не розбирайте прилад.
6. Слід уникати підвищення температури навколишнього середовища більш ніж 60°C. НІКОЛИ не кип'ятіть термометр!
7. Зберігайте прилад у захисному футлярі.

Батареї та електронні прилади слід утилізувати згідно з місцевими правилами, не викидати разом з побутовими сміттям.

ОПИС ВИМІРЮВАЛЬНОГО ПРИЛАДУ



ВИМІРЮВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ

1. Натисніть кнопку ВВІМК/ВІММК. Короткий звуковий сигнал означає вмикання термометру. Виконується автоматична перевірка дисплея.
2. На дисплеї з'являться значення останнього вимірювання із зображенням «M» в правому кутку.
3. На дисплеї з'явиться «37,0 °C», «L» і «C», що блимає. Прилад готовий до вимірювання. Якщо температура повітря у приміщенні вище 32,0 °C, на дисплеї буде зображення кімнатної температури замість зображення «L».
4. Встановіть термометр у місці вимірювання температури.
5. Після завершення вимірювання Ви почуєте сигнал (при оральному та ректальному способі вимірювання). Якщо звучить звуковий сигнал і перестав блимати символ «C», це означає, що швидкість вимірювання температури уповільнилась (за 4 секунди температура датчика не

змінилась більше ніж на 0,1°C). При аксиллярному способі вимірювання слід почекати не менше 1 хвилини, ігноруючи сигнали термометра.

6. Натисніть кнопку ВВІМК/ВІММК для вимикання приладу. Прилад вимкнеться автоматично через 10 хвилин.

СПОСОБИ ВИМІРЮВАННЯ

Спосіб вимірювання	Положення	Час вимірювання
Орально (у роті) Встановіть термометр у роті справа або зліва під язик. Вимірювальний датчик повинен знаходитись у щільному контакті з тканинами. Закрийте рот та рівномірно дихайте через нос, щоб уникнути впливу повітря, що Ви вдихаєте/видихаєте на результати вимірювання. Не кивайте холодної або гарячої їжі чи напоїв безпосередньо перед вимірюванням.		10 секунд
Ректально (в анальному отворі) Це є найбільш надійний спосіб вимірювання, який є особливо рекомендованим для немовлят та малих дітей. Нанесіть водорозчинний засіб для змазки на вимірювальний датчик приладу. Обережно введіть (максимум на 1,5 см) вимірювальний датчик у анальний отвір.		10 секунд
Аксиллярно (під пахвою) З медичної точки зору, даний спосіб, як правило, не забезпечує необхідної точності результатів, тому не рекомендовано користуватися цим способом вимірювання у випадках, коли потрібні показання високої точності.		1 хвилина

Примітка: Показники температури, які виміряні ректальним способом, як правило, на 0,5°C вищі показників температури, отриманих при оральному способі вимірювання. Показники температури, які виміряні у паховій впадині, звичайно, на 0,5°C нижчі показників температури, отриманих при оральному способі вимірювання.

ОЩИЩЕННЯ І ДЕЗІНФЕКЦІЯ

Перед та після кожного використання протирайте робочу частину термометра м'якої тканиною і 70%-вим ізопропіловим спиртом, розведеним водою, або промивайте у ХОЛОДНІЙ мильній воді. Прилад можна занурювати в воду або спирт (тільки для

водонепроникних моделей). Уникайте тривалого контакту приладу з водою, а також стерилізацію у автоклаві.

ЗАМІНА БАТАРЕЙКИ

- Замініть батарейку електронного термометра на нову, якщо на дисплеї з'являється зображення «T» в правому нижньому кутку. Використовуйте лужну батарейку типу LR41 або срібно-цинкову батарейку типу SR41 на 1,5 В або еквіваленту.
1. Відкрийте кришку батарейного відсіку.
 2. Витягніть розряджену батарейку за допомогою немагнетового гострого предмету і встановіть нову батарейку стороною з позитивним зарядом вгору.
 3. Обережно закрийте кришку батарейного відсіку приладу.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Диапазон вимірювань температури	32,0°C ~ 43,0°C
Зображення низької температури	Температура <32,0°C: на дисплеї L°C
Зображення високої температури	Температура ≥43,0°C: на дисплеї H°C
Мінімальний крок відображення	0,1 °C
Точність вимірювань	35,0°C ~ 39,0°C ±0,1°C Другий діапазон: ±0,2°C
Сигнал підвищеної температури (>37,8°C)	24 коротких сигнали
Сигнал нормальної температури (≤37,8°C)	4 довгих сигнали
Автоматичне вимкнення	10 хвилин ±2 хвилини
Батарея	LR41 или SR41
Строк служби батареї	2 роки
Диапазон робочих температур	Температура: 10°C ~ 40°C; відносна вологість: 30%~85%
Температура зберігання	Температура: -10°C ~ 60°C; відносна вологість: 25% ~ 90%

ГАРАНТІЯ

На електронний термометр надається 2 роки гарантії від дня придбання. Гарантія не поширюється на пошкодження, що виникли в результаті неправильного користування, нещасних випадків, недотримання інструкції з експлуатації та модифікацій у приладі, що здійснені третіми особами. Гарантія діє лише за наявності гарантійного талону, заповненого працівником торговельної організації, наявності печатки торговельної організації, непошкодженої упаковки.

LT ELEKTRONISIS THERMOMETRAS modelis T-20 NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

- Matavimo laikas: 10 sekundžių - po liežuviu, tiesiojoje žarnoje; 1 minutė - po pažastimi
 - Vandeniui atsparus
- Dėkojame Jums už tai, kad pasirinkote elektroninį termometrą T-20 TM Dr. Frei®. Esame įsitikinę, kad, įvertinę kokybę ir patikimumą šio prietaiso, jūs tapsite lojaliu vartotoju šveicariško prekės ženklų Dr. Frei® produkcijos. Prieš pradėdami naudotis elektroniniu termometru, prašome įdėmiai perskaityti instrukciją.

NAUDOJIMO REIKALAVIMAI

1. Prietaisas gali būti naudojamas tik kūno temperatūrai matuoti!
2. Būtina laikytis minimalaus matavimo laiko tol, kol pasigirs garsinis signalas!
3. Yra prarajimo pavojus, nes termometre yra smulkios detalės (baterijos ir t. t.). Niekada nepalikite termometro be priežiūros.
4. Saugokite termometrą nuo tiesioginių saulės spindulių, dulkių ir drėgmės, ekstremalių temperatūrų, smūgių ir kritimo.
5. Neardykite prietaiso, išskyrus atvejus, kai keičiate bateriją.
6. Nelaiškykite prietaiso temperatūroje virš 60 °C. NIEKADA nelaiškykite termometro verdančiame vandenyje!
7. Laikykite prietaisą apsaugiamame dėkle.

Baterijos ir elektroniniai prietaisai turi būti utiizuojami pagal vietos reikalavimus. Draudžiama juos mesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis.

MATAVIMO REIKALAVIMŲ CHARAKTERISTIKOS



TEMPERATŪROS MATAVIMAS

1. Paspauskite įjungimo mygtuką. Trumpas garsinis signalas įspėja, kad prietaisas yra įjungtas. Atliekamas automatinis ekrano tikrinimas.
2. Laikant įjungimo mygtuką ilgiau kaip 2 sekundes, ekrane pasirodys paskutinio matavimo rodmuo su «M» ženkliuku dešiniame kampe.
3. Ant ekrano rodomas ženklukas «37,0 °C», «L» ir mirksintis «C» - ženkliukas - galima pradėti matavimą. Jeigu oro temperatūra patalpoje viršija 32,0 °C, ekrane pasirodys kambario temperatūros reikšmė vietoję «L» ženkliuku.
4. Įdėkite termometrą į matavimo vietą.
5. Po matavimo išsigrisite garsinį signalą (matuojant po liežuviu ar

tiesiojoje žarnoje). Išgirdus garsinį signalą ir nustojus mirksėti °C ženkliuku matavimo temperatūra sustėja (per 4 sekundžių jutiklio temperatūra nerišio 0,1°C). Matuojant temperatūrą po pažastimi, termometrą būtina laikyti ne mažiau kaip 1 minutę, ignoruojant termometro garsinius signalus.

6. Spauskite išjungimo mygtuką. Prietaisas išsijungia automatiškai po 9 minučių.

NAUDOJIMAS

Matavimo būdai	Padėtis	Matavimo trukmė
Oralinis (po liežuviu) Įdėkite termometrą į burną kairėje ar dešinėje liežuviu šaknies pusėje. Jutiklis turi priglusti prie audinio. Kvėpuokite per nosį, kad įkvėpiamas ar iškvėpiamas oras neturėtų įtakos matavimo rezultatams. Tiesiogiai prieš matavimą būtina vengti šaltų ar karštų maisto produktų ar gerimų.		10 sekundžių
Rektalinis (tiesiojoje žarnoje) Tai patikimiausias matavimo būdas, ypač patogi rekomenduojamas kūdikių ir mažų vaikų temperatūrai matuoti. Patękite kremu ar tepalu prietaiso jutiklį. Įveskite į tiesiąją žarną (daugiausia 1,5 cm) jutiklio smaigalį.		10 sekundžių
Aksiljarinis (po pažastimi) Medicininis požiūriu šis būdas nėra tiksliausias, todėl jis nerekomenduojamas, kai reikia tikslios temperatūros.		1 minutė

Pastabos: Matuojant temperatūrą tiesiojoje žarnoje, ji, paprastai, 0,5°C viršija temperatūrą po liežuviu. Temperatūra po pažastimi, paprastai, 0,5°C žemesnė už temperatūrą, matuojant po liežuviu.

VALYMAS IR DEZINFEKAVIMAS

Prieš ir po kiekvieno matavimo valykite darbinę termometro dalį minkštu audiniu ir vandeniui atskiestu spiritu arba plaukite SALIATE vandenyje su muilu. Prietaisą galima parandinti į vandeni ar SPAITĄ (tik vandens nepažeidžiamoms modeliams). Nelaiškykite prietaiso įgali vandenyje, taip pat nesterilizuokite autoklave.

BATERIJOS KEITIMAS

Elektroninio termometro bateriją būtina keisti nauja, jeigu ekrano apatiname dešiniame kampe pasirodo simbolis «T». Naudokite

1. Atdarykite baterijos skyriaus dangtelį.
2. Išimkite išsukusią bateriją ir įdėkite naują teigiamu polių į viršų. Naudokite nemetalinį smailų įrankį.
3. Kruopščiai uždarykite baterijos skyriaus dangtelį.

TECHINIAI DUOMENYS

Temperatūros matavimo diapazonas	32,0°C ~ 43,0°C
Žemos temperatūros ženklas	Temperatūra <32,0°C: ekrane L°C
Aukštos temperatūros ženklas	Temperatūra ≥43,0°C: ekrane H°C
Minimalus žingsnis	0,1 °C
Matavimų tikslumas	35,0°C ~ 39,0°C ±0,1°C Vil viens diapazonas: ±0,2°C
Aukštos temperatūros signalas (>37,8 °C)	24 trumpų signalų
Žemos temperatūros signalas (≤37,8 °C)	4 ilgų signalų
Automatinis išjungimas	10 minučių ±2 minutes
Baterijos	LR41 ar SR41
Baterijos galiojimo laikas	2 metai
Darbo režimas	Temperatūros: 10°C ~ 40°C; Kitas diapazonas: 30%

